Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
2-81 VH 1957
Transmis à M. coördinatie (e)
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.5780/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e juni 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot verlening van een vacatievergoeding aan de voorzitter en leden van de commissie ingesteld krachtens de wet van 2 juli 1956 betreffende de gelijkwaardigheid van de universitaire titels", heeft de 13e juni 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 1er juin 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "octroyant une indemnité de vacation aux président et membres de la commission constituée en vertu de la loi du 2 juillet 1956 concernant l'équivalence des titres universitaires", a donné le 13 juin 1957 l'avis suivant :

Het opschrift maakt gewag van een vacatievergoeding, terwijl er in het ontwerp zelf van presentiegeld sprake is. Het opschrift zou aan de tekst van het ontwerp moeten worden aangepast en aanvangen als volgt :

"Koninklijk besluit tot verlening van presentiegeld aan...".

In de inleiding is het overbodig te verwijzen naar het besluit van de Regent van 15 december 1948, aangezien uit het derde lid blijkt dat de bij dit besluit voorgeschreven formaliteit werd nageleefd.

\+

\+ \+

Het is niet aan de commissie maar wel aan de leden van de commissie dat presentiegeld wordt toegekend. Een betere lezing voor artikel 1 ware derhalve :

"Aan de voorzitter en de leden van de commissie ingesteld krachtens de wet van 2 juli 1956 betreffende de gelijkwaardigheid van de universitaire titels, wordt per zitting van ten minste drie uur respectievelijk 240 frank en 200 frank presentiegeld verleend".

.../...

Artikel 2 zou moeten worden gesplitst als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1957.

Artikel 3.-

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit".

Dans l'intitulé il est question d'indemnité de vacation, tandis que le projet lui-même parle de jeton de présence. Il y aurait donc lieu de mettre l'intitulé en concordance avec le texte du projet et d'en rédiger le début ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal octroyant un jeton de présence aux ... ".

Au préambule, il est superflu de viser l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 puisqu'il ressort de l'alinéa 3 que la formalité prescrite par cet arrêté a été remplie.

\+

\+ \+

Un jeton de présence étant octroyé, non pas à la commission elle-même, mais aux membres de cette commission, l'article 1er serait plus correctement libellé comme suit :

"Au président et aux membres de la commission instituée en vertu de la loi du 2 juillet 1956 concernant l'équivalence des titres universitaires, il est octroyé, par séance de trois heures au moins, un jeton de présence respectivement de 240 francs et de 200 francs".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,
	H.BUCH,	raadsheren van State,
	K.MEES,	conseillers d'Etat,
	L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,

griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A. VANDER STICHELE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.A. VANDER STICHELE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.